



# キーレスドリルチャック/Keyless Drill Chuck/无键式钻头卡柄

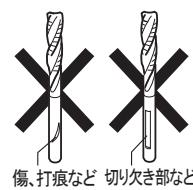
KLD

取扱説明書 / Instruction Manual / 使用说明书

このたびは本製品をお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。この取扱説明書は製品の正しい使い方や使用上の注意について記載しています。ご使用の前にこの説明書を良くお読みの上、正しくお使いください。

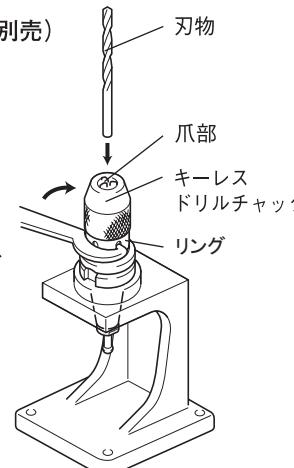
## △ 刃物シャンク部注意事項

- 刃物シャンク部はウエス等で清掃し、油分やダストを取り除いてください。油分が付着している場合、刃物がスリップする可能性があります。
- シャンク部に傷、打痕のないものを使用してください。
- シャンク部に切欠きのあるものは使用しないでください。



## 刃物の取り付けと取り外し

- シンプルセッタなどの締め付け治具にキーレスドリルチャックを固定します。
- 刃物のシャンク部、キーレスドリルチャックの爪部をウエスで掃除します。
  - ほこりや油が付着していると、刃物が空回りしたり、外れたりすることがあります。
  - 刃物には素手で触れないでください。刃物を取り扱うときは、必ずウエスや手袋などを使ってください。
- 刃物を差しこみ、フックスパナ(別売)で締めます。
  - 刃物には素手で触れないでください。刃物を取り扱うときは、必ずウエスや手袋などを使ってください。
  - 刃物は十分にキーレスドリルチャックへ挿入してください。挿入部分の長さが足りないと、刃物が空回りしたり、外れたりすることがあります。
  - 切れ刃部をチャッキングしないでください。
  - 刃物が抜けないか、確認してください。
- 取り外すときは逆の手順で作業してください。

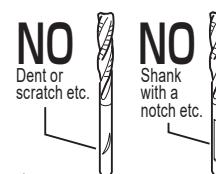


! 刃物を取り外せるまでリングを緩めたらそれ以上緩めないで下さい。リングを緩め過ぎるとキーレスドリルチャック内部で喰い付きが生じ、リングを回せなくなる恐れがあります。

Thank you very much for purchasing NT products. This instruction manual provides the description of the correct usage and precautionary remarks on handling. Read this manual thoroughly and use the product in the correct manner.

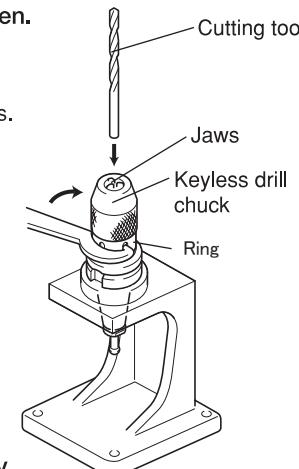
## △ Precautions on cutting tool shank

- Clean and remove all dust and oil on the cutting tool shank using waste cloth etc. Cutting tool slippage may occur if oil is remaining on the cutting tool shank.
- Dent or scratch on the cutting tool shank should be avoided.
- Cylindrical shank cutting tool only. Do not use a cutting tool with a notch.



## Attaching and Removing the cutting tool

- Firmly fix keyless drill chuck to NT simple setter or a fixing jig.
- Use a waste cloth to clean the cutting tool shank and jaws of the keyless drill chuck.
  - If dust or oil remains on the attachment portion of the keyless drill chuck, the tool may turn free or may be unfastened.
  - Do not touch tools with bare hands. When handling the tool, use a waste cloth or wear gloves.
- Insert the cutting tool and use a hook spanner (sold separately) to tighten.
  - Do not touch tools with bare hands. When handling the tool, use a waste cloth or wear gloves.
  - Insert the cutting tool deep into the keyless drill chuck. If it is not inserted deeply enough, the cutting tool may turn free or be unfastened.
  - Do not perform chucking on the cutting portion.
  - Check that the keyless drill chuck is securely inserted.
- Remove your cutting tool by following this procedure reversely.
  - Loosen the ring just enough to be able to remove a cutting tool and do not over loosen it.
  - If the ring is over loosen, it may get stuck inside the keyless drill chuck.



非常感谢您选用本产品。本说明书记载了本产品的正确使用方法和使用上的注意点。请在充分阅读本说明书的基础上，正确使用本产品。

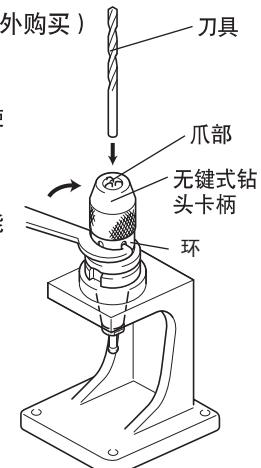
## △ 刀具柄部注意事項

- 请用棉布等清洁刀具柄部，并去除油渍、灰尘。如柄部附着油渍，则刀具可能打滑。
- 请使用柄部没有伤痕的刀具。
- 请不要使用柄部有切槽的刀具。



## 刀具の安装和拆卸

- 将无键式钻头卡柄固定在简单调整仪等锁紧用治具上。
- 用棉布清洁刀具的柄部和钻头卡柄的爪部。
  - 如果附着有灰尘或者油污的话，有可能发生刀具打滑或者脱出。
  - 请不要直接用手接触刀具。接触刀具的时候，请一定使用棉布或者手套。
- 将刀具装入，用钩式扳手（另外购买）锁紧。
  - 请不要直接用手接触刀具。接触刀具的时候，请一定使用棉布或者手套。
- 拆卸的时候请按相反的顺序来操作。
  - 请将刀具插入卡柄足够长。插入长度不够的时候，可能引起刀具打滑，或者脱出。
  - 不要卡持刀具的刃部。
  - 请确认刀具不会松脱。



! 请松开环至可取出刀具的程度，并且不要再进一步松开。过度松开环的话，无键式钻头卡柄内部会发生咬住的情况，恐怕还会造成环不能转动。

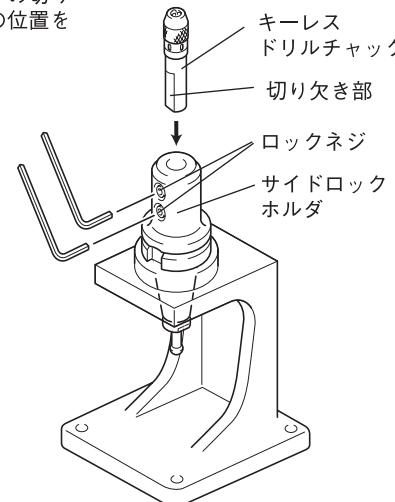
## ST-KDL のサイドロックホルダへの取り付け・取り外し方法

1. キーレスドリルチャックのシャンク部とサイドロックホルダの内径部をウエスで掃除します。

**!** ほこりや油が付着していると、キーレスドリルチャックが空回りしたり、外れたりすることがあります。

2. サイドロックホルダにキーレスドリルチャックを差し込みます。

キーレスドリルチャックの切り欠き部と、ロックネジの位置を合わせて差し込みます。



3. 六角レンチでサイドロックネジを締めます。

詳しい取り付け方法は、サイドロックホルダの取扱説明書を参照してください。

**!** キーレスドリルチャックが抜けないか、確認してください。

4. 取り外すときは逆の手順で作業してください。

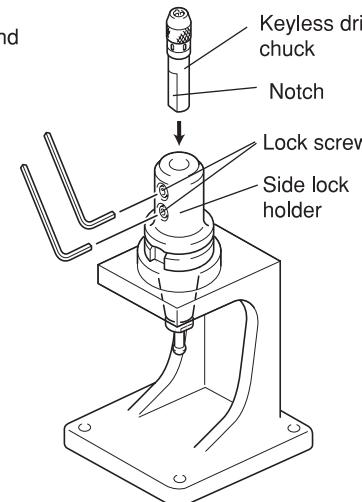
## How to install/remove ST-KDL to the side lock holder

1. Use a waste cloth to clean the keyless drill chuck shank and inner diameter of the side lock holder.

**!** If dust or oil remains on the keyless drill chuck shank or inner diameter of the side lock holder, the keyless drill chuck may turn free or may be unfastened.

2. Insert the keyless drill chuck into the side lock holder.

Align the keyless drill chuck notch with the lock screws and insert the keyless drill chuck.



3. Use a hexagon wrench to tighten the side lock screw.

For details on attaching, refer to the side lock holder instruction manual.

**!** Check that the keyless drill chuck is securely inserted.

4. Remove your cutting tool by following this procedure reversely.

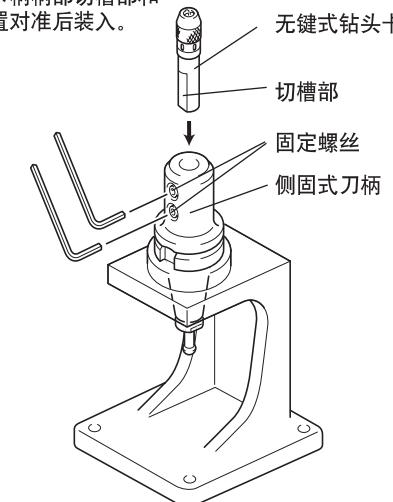
## ST-KDL 的側固式刀柄的装拆方法

1. 用棉布清洁无键式钻头卡柄的柄部和侧固式刀柄的内径部。

**!** 如果附着有灰尘或者油污的话，可能发生无键式钻头卡柄打滑，或者脱出。

2. 将无键式钻头卡柄装入侧固式刀柄中。

将无键式钻头卡柄柄部切槽部和固定螺丝的位置对准后装入。



3. 用六角扳手将侧面固定螺丝拧紧。

详细的安装方法，请参照侧固式刀柄的使用说明书。

**!** 请确认无键式钻头卡柄不会松脱。

4. 拆卸时请按相反顺序操作。